

УДК 88-13

<https://doi.org/10.33619/2414-2948/89/74>

ФРАЗЕОЛОГИЗМЫ, ОБОЗНАЧАЮЩИЕ ВРЕМЯ В КИРГИЗСКОМ ЯЗЫКЕ

©Мамашева О. Т., Ошский государственный университет, г. Ош, Кыргызстан
©Нематжан кызы Б., Ошский государственный университет, г. Ош, Кыргызстан
©Абжапарова А. С., Ошский государственный университет, г. Ош, Кыргызстан

PHRASEOLOGICAL UNITS DESIGNATED TIME IN THE KYRGYZ LANGUAGE

©Mamasheva O., Osh State University, Osh, Kyrgyzstan
©Nematzhan kyzy B., Osh State University, Osh, Kyrgyzstan
©Abzhaparova A., Osh State University, Osh, Kyrgyzstan

Аннотация. Статья посвящена фразеологизмам, которые играют важную роль в языковой картине мира кыргызского народа, выявляя особенности образа жизни этноса. В статье использованы и анализированы фразеологизмы и их значения при различных жизненных ситуациях используя методы непрерывного отбора, методов семантико-когнитивного и компонентного анализа. Приведены примеры фразеологизмов в кыргызском языке выражающие значения времени в повседневных ритуалах и обычаях. Так как древние киргизы — кочевой народ, — большинство фразеологизмов означает предметы быта и поведения людей.

Abstract. The article is devoted to phraseological units that play an important role in the linguistic picture of the world of the Kyrgyz people, revealing the features of the lifestyle of the ethnic group. Research objectives: study of phraseological units denoting time in the Kyrgyz language. Research materials and methods: the article uses and analyzes phraseological units and their meanings in various life situations using the method of continuous selection, methods of semantic-cognitive and component analyses. Research results: given examples of phraseological units in the Kyrgyz language expressing the meanings of time in everyday rituals and customs. Conclusion: just like the ancient Kyrgyz nomadic people, most of phraseological units mean the subject of life and people behavior.

Ключевые слова: культура, образ жизни, картина мира, фразеологизмы.

Keywords: culture, lifestyle, worldview, phraseological units.

Фразеологизмы фиксируют осмысление культуры быта и отношений в вербальных высказываниях [1].

Человечество хочет видеть в природе неотъемлемую часть, точно так же, как видит себя неотъемлемой частью этой природы. В зависимости от места жительства, образа жизни и условий жизни разные народы видят природу через свою призму. При изучении устойчивых выражений, выражающих время в кыргызском языке, мы рассматривали их в следующем порядке. Так как кыргызская земля горная и наш народ с незапамятных времен занимался животноводством, то естественное явление, что большинство устойчивых выражений в кыргызском языке связаны с домашним скотом. Когда кыргызы спрашивают друг друга о благополучии, они сначала спрашивают о скоте, а потом о здоровье.

Говорят, что у лошади язык чернеет, когда наступает лето и лошадь начинает есть зеленую траву. В основном лошадь не осознает, когда сыта. Ведь пищеварительная система лошади требует непрерывного кормления в течение дня. Поэтому необходимо чтобы лошадь всегда ела траву. А летом называется то время, когда лошади едят много корма, и языки у них чернеют от зеленой травы. Состояние, которое постоянно повторяется не за долгое время, всегда безостановочно повторяющееся, называют не дать конскому навозу высохнуть. Чтобы конский навоз высох, требуется еще как минимум неделя. Следовательно, можно узнать, что человек, который приходит часто, приходит более часто.

В статье использованы фразеологизмы используемые в кыргызском языке. Анализированы их значения при различных жизненных ситуациях; изучено происхождение и семантика ряда связанных понятий в виде устойчивых единиц, используя методы непрерывного отбора, методы семантико-когнитивного и компонентного анализа [2].

Обычная фраза, используемая для обозначения примерно полутора часов, называется *бээ саам*. Как и коров, коз и т. д., кобыл доят не только утром и вечером, но и через каждые два-три часа. Поэтому этот период объясняет малое время. Кумыс – национальный напиток кыргызов, полезный для здоровья и утоляющий жажду. Наш народ всегда поет эту песню о Кумысе.

Если не построишь на джайлоо юрту [3],
Если радостно не пьет кумыс
Разве это горный киргиз?
Если дружелюбно не встречает старых
Если дочери не плетут пять кос

Если не зарежет барана для гостя
Если не носит колпак на голове,
Разве это горный киргиз?

В основном образ жизни, традиции и гостеприимство кыргызов мы можем увидеть из кыргызских песен. Говорят, что время, когда урожай собран, зерно в амбаре, а фрукты и овощи на столе поспевают, радуя глаз, - *разрывается живот у белого верблюда (дословно) — это мирное время* [4]. Достаток выражается постоянной фразой «*соловьи кладут яйца на овцу*» и «благополучие, полный покой, достаточная жизнь, благополучие». Как мы все знаем, овца — это смиренное животное. Даже если соловьи отложит на него яйца, он может лечь плашмя. Для того, чтобы птица отложила яйца в одном месте, как было сказано выше, должно быть время процветания. Счастье только тогда, когда небо чистое и нет внезапной войны. Как гласит старая поговорка, соловей не может отложить яйцо на овцу.

(*Таң кулан өк болгондо*) рано утром — когда наступает рассвет, шумно. Основная часть плетеной тесьмы камчи синего цвета. Для этого ткач вырезает кожу из брюшной части только что забитого кулана (жеребенка) или теленка. Кулан — дикое животное, похожее на лошадь.

Как мы отмечали выше, образцы фразеологизмов появились и употреблялись в быту в связи с тем, что киргизы были кочевым народом, занимавшимся животноводством и осевшим в горных местностях. Одним из ключевых понятий кыргызского народа является гостеприимство, а главной честью гостеприимства является забой и приготовление мяса, что находит отражение и во время выражающей фразеологии кыргызского языка. Время до готовности мяса, примерно два часа, выражается обычной фразой «варка мяса». Например, в русском языке такое время не идет ни в какое сравнение с «варкой мяса».

В том смысле, что всему свое время, говорят, *таңкы куйруктан, азыркы өлкө* что значит на русском языке лучше синица в руках чем журавль в небе. Согласно кыргызской традиции, когда гостю подают мясо, вареное мясо, курдюк и печень делят на полоски и

подают вместе. Легкие наполняются, и подаются гостям. Из-за этого говорят, что человек, который много плачет, задыхается от неудержимого плача, всхлипывает наполняя свои легкие, *өлкөсү көөл* ыйлады.

При глубокой обиде и не довольствии к кому-то применяется фразеологизм *легкие как футляр для котла* (дословно). Казанбак — деревянный решетчатый футляр для котла сделанный из плетеной или плоской тонкой ивы и сплетенный по размеру горшка, чтобы предохранить его от разрывов и расколов при перемещении. При перемещении он также предотвращает котел от вещей, загруженных сверху и снизу. По умолчанию крышка прижимается к кастрюле для очистки. Здесь футляр сравнивают с легкими животного. По сути, легкое — это орган, не похожий на котел. Почему говорят, что легкие как футляр для котла. Кыргызы так говорят, потому что видели, что, когда вливают молоко в легкие и варят, легкие становятся большими. Фиксированные выражения разных языков создаются на основе образа жизни этого народа.

Когда солнце не светит и дождь идет без остановки; говорят, что глаза у солнца невидимы (дословно). Как вариант, то же самое говорят, когда солнце затянуто облаками и видны лучи солнца. Глаз — это ключевое понятие, выражающее существование жизни и человека. Пока глаза живы значит, что человек жив. У кыргызов считается позором, если не показать глаза (дословно) на посиделках, на свадьбе или похоронах. Поэтому, когда солнце не видно, это означает, что глаза солнца не видны. Солнце есть химическая неодушевленная субстанция без физических органов.

Когда нос солнца восходит (дословно) для кочевых кыргызов было очень важно согреться с восходом солнца. Недаром у кочевых кыргызов существуют представления о жайлоо, зимовка, солнечная и несолнечная стороны.

Рано на заре (*таң супасын салыптыр*) супа у кыргызов время, когда рассеивается мрак ночи и свет начинает проникать в окружающее, начало дневного света.

Начиная с алмустака (дословно). В кыргызском языке есть хорошее слово «алмустак». Оно означает «с начала истории». В кыргызско-русском словаре Юдахина слово «алмустак» переводится на русский язык как «издавна, с незапамятных времен». Казахи называют его «алимсак». Оказывается, когда наши предки приняли ислам, это понятие пришло с ними, но они забыли, что оно означало.

По мнению религиоведов, это понятие восходит к арабскому слову «ал-мисак» (киргизское: договор, заповедь), а то, что оно связано с историей, взято из Корана. Точнее, когда мы все были в чреслах Адама, время, когда Творец взял с нас обетование о вере, называется «алмустак» или «ал-мисак клятва». В Альмустане, хотя наше тело еще не было создано, наша душа (дух) уже была там, и мы обещали, что верим в существование Бога.

Рассмотрены фразеологизмы в кыргызском языке выражающие значения повседневных ритуалов и обычаев [5]. Так как древние кыргызы кочевой народ большинство фразеологизмов означает предметы быта и поведения людей. Устойчивые выражения обычно не переводятся непосредственно на другой язык. Потому что условия жизни разных этносов различны, так как разные люди видят одно и то же явление в своей среде через свою призму и отражают его согласно своему мировосприятию. Поэтому изучение фразеологизмов и их происхождения во многом обогащает умы и играет важную роль.

Список литературы:

1. Солодилова И. А., Вятчина В. Е. Фразеологизмы со значением «Время» в свете лингвокультурных исследований // Вестник ОГУ. 2005. №11. С. 172-176.
2. Mamasheva, O., Madmarova, G., Kalygulova, S., Raimova, G., Ergeshova, G., Kabylov, T., Nasyrova, M., Asanbaeva, B., & Abdullaeva, Z. (2021). Somatic Phraseology that Shows

Kyrgyz People Historical and Cultural Development // Open Journal of Modern Linguistics. 2021. V. 11. №4. P. 710-718. <https://doi.org/10.4236/ojml.2021.114056>

3. Абдразакова Г. Ш. Концепт “Юрта” в киргизской языковой картине мира // Бюллетень науки и практики. 2022. №6. С. 796-802. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/79/92>

4. Эркинбек кызы Н. Лингвокультурная специфика фразеологизмов со значением времени в кыргызском и русском языках: Дисс. ... канд. филол. наук. Бишкек, 2022.

5. Абдразакова Г. Ш. Концепт «юрта» в киргизской языковой картине мира // Бюллетень науки и практики. 2022. Т. 8. №6. С. 796-802. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/79/92>

References:

1. Solodilova, I.A., & Vyatchina, V.E. (2005). Phraseologisms with the meaning "Time" in the light of linguocultural research. *Bulletin of the Orenburg State University*, (11), 172-176. (in Russian).

2. Mamasheva, O., Madmarova, G., Kalygulova, S., Raimova, G., Ergeshova, G., Kabylov, T., ... & Abdullaeva, Z. (2021). Somatic Phraseology that Shows Kyrgyz People Historical and Cultural Development. *Open Journal of Modern Linguistics*, 11(4), 710-718. <https://doi.org/10.4236/ojml.2021.114056>

3. Abdrazakova, G. (2022). The Concept of "Yurt" in the Kyrgyz Language Picture of the World. *Bulletin of Science and Practice*, 8(6), 796-802. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/79/92>

4. Erkinbek kyzy, N. (2022). Lingvokul'turnaya spetsifika frazeologizmov so znacheniem vremeni v kyrgyzskom i russkom yazykakh: Diss. ... kand. filol. nauk. Bishkek.

5. Abdrazakova, G. (2022). The Yurt Concept in the Kyrgyz Language Picture of the World. *Bulletin of Science and Practice*, 8(6), 796-802. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/79/92>

Работа поступила
в редакцию 10.03.2023 г.

Принята к публикации
17.03.2023 г.

Ссылка для цитирования:

Мамашева О. Т., Нематжан кызы Б., Абжапарова А. С. Фразеологизмы, обозначающие время в киргизском языке // Бюллетень науки и практики. 2023. Т. 9. №4. С. 581-584. <https://doi.org/10.33619/2414-2948/89/74>

Cite as (APA):

Mamasheva, O., Nematzhan kyzy, B., & Abzhaparova, A. (2023). Phraseological Units Designated Time in The Kyrgyz Language. *Bulletin of Science and Practice*, 9(4), 581-584. (in Russian). <https://doi.org/10.33619/2414-2948/89/74>